

24 сентября закончил работу пятый курс, на смену ему вышел четвертый.

Задачи этого курса были не очень массовыми — чуть более половины от общей численности. Но выехавшие работали хорошо. Благодаря заслугам этого также сухая погода и большой объем всеми любимой погоды.

Успешно трудится и второй курс. Почти все выполняют нормы.

## ИЗ СОВХОЗА „БОЛЬШЕВИК“

му, а переходящее Красное знамя держит ФАКИ.

23 сентября состоялся конкурс ударных бригад вузов, техникумов и училищ, работающих в Серпуховском районе. Команда МФТИ под руководством А. Обукина и Ю. Борисова победила,

вернув нам традиционное первое место (мы не удержали его только в прошлом году), а общекомандный зачет бралось суммарное время первых двух. А жаль — третья команда, составленная из второкурсников. Убирали морковь. Пять грядок по 100 метров на десять человек.

Время наших бригад было соответственно 56 минут, 1 час 21 минута и 36 минут. В общекомандный зачет бралось суммарное время первых двух. А жаль — третья команда, составленная из студентов ФАКИ, тех на 22 минуты. Поздравляем установила абсолютный рекорд нашу команду!

ПО ПОЧТЕ  
И ТЕЛЕФОНУ

соревнований. Но в худшего времени хватило, чтобы обойти лесником из студентов ФАКИ, тех на 22 минуты. Поздравляем установила

Пролетарии всех стран, соединяйтесь!

# ЗА НАУКУ

Орган ректората, парткома, профкома и комитета ВЛКСМ  
Московского ордена Трудового Красного Знамени физико-технического института

Газета выходит  
с 1 сентября 1958 г.  
№ 29 (852)

Пятница, 30 сентября 1983 года

Цена 1 коп.

## ИНСТИТУТ ОБЩЕСТВЕННОГО МНЕНИЯ

### КОРОТКАЯ СПРАВКА

Весной 1983 года комитет комсомола МФТИ провел анкету для студентов I—III курсов. Среди прочих был вопрос о том, как они оценивают работу различных кафедр.

### АНКЕТА „ЗА НАУКУ“

#### ОТВЕЧАЮТ СТУДЕНТЫ...

— Что бы вы хотели уметь по окончании курса английского языка на физике?

Первый студент (второй курс) — Уметь достаточно свободно читать и перевести любой технический текст. Ну, и, конечно, говорить с иностранцами.

Второй студент (второй курс) — Хотелось бы читать художественную литературу на английском.

Третий студент (второй курс) — Считаю, что я должен говорить, а не только переводить с английского. (Это Ваше минимальное требование? — Безусловно!)

Четвертый студент (третий курс) — Переводить «Scientific American» без словара.

— Как вы считаете, насколько ваши успехи зависят от вас самих?

1. Все зависит от меня и только от меня. На семинарах происходит лишь контроль и стимулирование моих усилий.

2. Общение с преподавателем

#### ... И ПРЕПОДАВАТЕЛИ

Юрий Георгиевич Красников и Александр Степанович Бугаев — выпускники физике.

— Требуется ли Вам сейчас английский?

Ю. Г. Красников: Конечно. Я читаю литературу по специальности. Художественную сейчас не читаю. Вообще, по-моему, каждый культурный человек должен знать хотя бы один иностранный язык.

А. С. Бугаев: Да, для чтения литературы. Я читаю и специальную и художественную. Из последней, правда, в основном, боевики.

— Нужен ли Вам разговорный английский?

Ю. Г. Красников: Да, ведь на многих конференциях к нам приезжают иностранные ученые, и если не знаешь языка, сразу же возникают трудности.

А. С. Бугаев: Был нужен и раз...

— Не кажется ли Вам, что на кафедре иностранных языков мало внимания уделяется разговорному языку?

Ю. Г. Красников: Если и так, то исправить это трудно. Студенты

лучше всех была оценена кафедра иностранных языков: 67,1% студентов выставили ей высший балл.

Для сравнения: второе место заняла кафедра высшей математики — 63% отличных оценок.

мне дает много. Но качество полученных знаний зависит от меня.

3. Занятия, надо сказать, приносят мне пользу. Вот большую ли? Не знаю.

4. Занятия — это 10% от успеха. Роль занятий — контроль.

— Сколько часов в неделю вы занимаетесь английским самостоятельно?

1. По часу в день.

2. По-разному, но не меньше трех.

3. Около трех.

4. Больше четырех.

— Вопрос на засыпку. Что вы знаете о современных методах преподавания языка?

1. Где-то, когда-то слышал. Но существуют, правда, ничего.

2. Знаю о существовании трехмесячных курсов, о применении гипноза. По-моему, это здорово!

3. Слышал о диалогах, с помощью которых быстро оттачиваются произношение и заучивание слова.

4. Увы, ничего.

денты и сейчас жалуются на перегрузки. Мне кажется, что разговорный язык надо изучать факультативно, всем желающим.

А. С. Бугаев: Зато наши студенты не боятся английского и спокойно читают тексты по специальности.

— Занимались ли Вы дополнительно?

Ю. Г. Красников: Да. Я читал, в свое время, много художественной литературы на английском языке.

А. С. Бугаев: Как только сдал экзамен на физике, пошел на второй год обучения на государственные курсы.

— Как Вы считаете, стоит ли организовывать на физике курсы по системе Лозанова или с применением других новых методов?

Ю. Г. Красников: Почему бы и нет? У студентов мало времени. Надо интенсифицировать учебный процесс.

А. С. Бугаев: Мне кажется даже преподаватели бы туда с удовольствием пошли. Я бы тоже пошел.

— А как наша кафедра иностранных языков относится к но-

На вопросы нашего корреспондента отвечает заведующая кафедрой иностранных языков МФТИ, кандидат философских наук М. В. Крутъ.

— Расскажите, как на физике третьем курсе мы начинаем заниматься по узкоспециализированной тематике — учим читать журналы. Методика же все три курса остается одинаковой: развитие навыков чтения, перевода, устной речи и аудирования.

— Что Вы можете предложить студентам, которые хотят знать нетехнический язык?

Прежде всего — это факультативные группы. Старшекурсники могут заниматься английскими практическими столовыми, сколько они хотят. Они могут читать газеты или англоязычную литературу. При этом стараться как можно больше внимания уделять разговорной практике.

— Используют ли преподаватели такие методы, как лозановский в физкультурных группах?

Мы делали попытки. Но лозановский метод представляет собой «погружение» в языковую среду. Человек, как бы надевает на себя маску, становится на месяц английянином.

Мы пытались провести этот метод у нас. Но он оказался не применим для физике, так как здесь необходимы ежедневные занятия, а студенты смогли заниматься только через день. Но этого оказалось недостаточно.

Если бы студенты могли собираться чаще, то можно было бы попробовать.

— Что нужно для того, чтобы организовать какую-либо физкультурную группу?

Очень немного: желание студентов. Формально же они должны подать заявление на кафедру. Если есть преподаватель, с которым они хотели бы заниматься, они могут указать фамилию.

Ну, а в случае, если студент не обходимо знать какой-то второй язык, который еще не преподается на физике, кафедра всегда готова помочь. Группы, как это было с испанским, организовываются по просьбе базовых кафедр.

И  
Н  
Т  
Е  
Р  
В  
Ь  
Ю



### ДЛЯ СТУДЕНТОВ МЫ СДЕЛАЕМ ВСЕ

На вопросы нашего корреспондента отвечает заведующая кафедрой иностранных языков МФТИ, кандидат философских наук М. В. Крутъ.

— Расскажите, как на физике третьем курсе мы начинаем заниматься по узкоспециализированной тематике — учим читать журналы. Методика же все три курса остается одинаковой: развитие навыков чтения, перевода, устной речи и аудирования.

— Что Вы можете предложить студентам, которые хотят знать нетехнический язык?

Прежде всего — это факультативные группы. Старшекурсники могут заниматься английскими практическими столовыми, сколько они хотят. Они могут читать газеты или англоязычную литературу. При этом стараться как можно больше внимания уделять разговорной практике.

— Используют ли преподаватели такие методы, как лозановский в физкультурных группах?

Мы делали попытки. Но лозановский метод представляет собой «погружение» в языковую среду. Человек, как бы надевает на себя маску, становится на месяц английянином.

Мы пытались провести этот метод у нас. Но он оказался не применим для физике, так как здесь необходимы ежедневные

занятия, а студенты смогли заниматься только через день. Но этого оказалось недостаточно.

Если бы студенты могли собираться чаще, то можно было бы попробовать.

— Что нужно для того, чтобы организовать какую-либо физкультурную группу?

Очень немного: желание студентов. Формально же они должны подать заявление на кафедру. Если есть преподаватель, с которым они хотели бы заниматься, они могут указать фамилию.

Ну, а в случае, если студент не обходимо знать какой-то второй язык, который еще не преподается на физике, кафедра всегда готова помочь. Группы, как это было с испанским, организовываются по просьбе базовых кафедр.

### ВТОРОЙ ЯЗЫК

— Какой язык вы хотите изучать? — спросили нас после замены по английскому.

— Французский! — решили мы единодушно.

И вот настал четвертый курс. Наша группа попала к преподавателю А. Мы быстро усвоили основные отличия французского языка от английского: у существительных и притягательных есть род, а глаголы спрягаются.

Чтобы мы хорошо запомнили род или спряжение, а заодно и перевод какого-нибудь слова, каждое занятие начиналось с контрольной на пять минут.

Списать со шпаргалки было практически невозможно, поскольку преподавательница ходила между столами и зорко наблюдала за работой.

Мы узнали также, что на занятиях по французскому есть перерывы между сорокаминутками. На английском их не было. Наверное, благодаря пятиминутным контрольным наша группа легко справлялась с семестровым кафедральным тестом. Все получали пятерки.

Наступил второй семестр, у нас новая «француженка» — В. Контрольных у нас не стало, во-первых она говорила с нами только по-французски, приносила всякие книжки, альбомы с видами Парижа, советовала записаться на курсы разговорного французского языка в купль учебник Мюзье.

(Окончание на 2 стр.)

(Окончание на 2 стр.)

## ДЛЯ ЭНТУЗИАСТОВ

(Начало на 1-й стр.)

«кожиницы» с одной стороны, надо, чтобы обучаемый говорил, а с другой, чтобы он говорил правильно. Ошибается, чтобы сразу все видели, где ошибка.

Но на курсах решили не дергать постоянно студента, подправляя, а, например, правильный вариант сказать тихо, но, чтобы он все-таки произучал.

— Но ведь студенты уже знают грамматику, слова... И все же они не говорили правильно...

— Знание грамматики — еще не знание языка. В английском языке всего 37 грамматических конструкций. Вроде бы, чего проще вмучить. Оказывается, что куда сложнее, чем вылезти из языка, разинуть в себе «чувств» языка. Ведь в языке отразилась история, национальный характер, вся жизнь чужого народа.

Говоря, на английском языке, ты смотришь на мир глазами англичанина. Вот, наверное, почему так сложно преодолеть языковой барьер.

И еще я могу сравнять язык с деревом. Клетки один и те же, сочетание их точно определено и в коре, и в листьях, — а каждое дерево особое. Так и язык — грамматика и лексика одна, а у каждого человека он свой, как русский, так и английский.

— Так, значит, выработать свой собственный английский, преодолев «языковый барьер», и помогает этот метод? Но, если он действительно плодотворен, то почему бы не использовать его в вузах?

(Начало на 1-й стр.)

Нам стало интересно ходить на французский. Я даже купил в магазине «Прогресс» учебник французского языка за 10 копеек, к которому прилагался набор из 10 граммопластинок за 10 рублей.

В общем, семестровую контрольную наша группа опять написала на пятерки.

Настал пятый курс. У нас опять новая преподавательница — С.

Контрольных мы не писали, по-французски она с нами не говорила.

Очень она прибегала и спрашивала:

— У нас что сегодня? Домашнее чтение?

Еще она очень любила всякие письменные переводы с французского на русский. Было как-то скучновато, и кое-что стал переводиться на спецкурсы.

Контрольные мы также писали

— Это уже пробовали. Когда-то я была на уроке у первого курса в Ленинградской лесотехнической академии. На студентов было жалко смотреть. Они просто не хотели заниматься языком, им было не интересно, не хотелось, следовательно, и разыгрывать сценки, которые им предлагали. И заставить их никак нельзя: не пошли же в деканат доказывать: «Студент Сидоров не хочет играть роль капитана Смита».

Эти методы рассчитаны на энтузиастов. Поэтому целесообразно сделать простой дополнительный курс для желающих. На факультете это было бы полезно после третьего курса: лексика и грамматика есть — надо только активизировать знания.

— Милана Константиновна, а хотели бы Вы вести такие курсы снова?

— С удовольствием провела бы такой цикл с моими студентами. Да, и многие хотят говорить по-английски. Про новые методы они мало что знают, а про разговорную группу постоянно спрашивают. Но это было очень тяжело физически, — несомненно с полной преподавательской нагрузкой. Когда я вела эти курсы, у меня не было ни секунды свободного времени: подготовка к урокам, подготовка к курсам...

— А не могли бы и другие преподаватели позаниматься по такой системе.

— Да и из молодых многие хотят. Тем более, что перед олимпиадой эти методы были переработаны специально для студентов.

— Так, значит, выработать свой собственный английский, преодолев «языковый барьер», и помогает этот метод? Но, если он действительно плодотворен, то почему бы не использовать его в вузах?



П  
Е  
Р  
Е  
В  
О  
Д  
Ы



## ВТОРОЙ ЯЗЫК

Преподавателям нужно говорить со студентами, по возможности, по-французски.

Преподаватели должны хотя бы сами быть уверены, что французский нужен студентам.

Надо рассказывать физикам о малоизвестных вещах, связанных с предметом преподавания. Лучше преподавать французский один год, зато занятия сделать два раза в неделю.

Минимум преподавателя в группе на каждый семестр.

Вести больше интересных и занимательных текстов вместо нудных, типа «Прохождение электрического тока через газ». Чтобы студенты больше говорили на занятиях (разумеется, по-французски).

Устроить анкету или конференцию студентов 4–5 курсов на тему «Если бы я был заведующим кафедрой ингвиста, то французский преподавался бы так...»

Вхожу я в класс  
И семь ребят павстречу мне  
встает

Семь пар совсем не склонных глаз  
Глядят и молча ждут.  
Глагол to be, глагол to have  
Конструкций целый ряд...  
А как хотелось бы показать!

Им речи звук живой,  
Чтобы услышал мой студент,  
Как докеры «On strike!» —

орут,

На нечью: «I love you!»

Ответ парнишки ждут,  
Что English мой живет, вобрав

Всю мудрость Шоу, Свифта

злость

И Шелли нежный прах.

Глагол to be, глагол to have

«Где воспоминательный глагол?»

«Порядок слов какой?»

М. К. САВИЧ, преподаватель

кафедры иностранных языков.

Над номером работали члены комсомольской редакции: М. Фомина; И. Костарнов; С. Шумов; В. Геогджиев; И. Крюков.

Рисунки С. Стоянова.

Материалы печатала Е. Безлюда.

## ОСТОРОЖНО, ГЕПАТИТ!

Болезнь Боткина, или инфекционный гепатит, имеет вирусную природу. Источником инфекции является только больной человек. Возбудитель болезни — вирус — содержится в крови, моче, испражнениях больного. Это типичная кишечная инфекция.

Заражение происходит через рот при употреблении пищи, воды, а также через загрязненные руки. Воздушно-капельным путем заражение не происходит.

В скрытом периоде болезни наблюдаются разнообразные симптомы: катаральные изменения в носоглотке, повышение температуры, тошнота, иногда рвота, неприятные ощущения в правом подреберье, потеря аппетита, слабости, недомогание. Через несколько дней моча приобретает цвет шафа, а кал обесцвечивается. В преджелтушном периоде болезни многоязика и диагноз порой затруднен. Вот почему в это время врачи могут помочь сами больные: обнаружив эти симптомы, они долж-

но Р. М. КАГАНОВА,  
врач поликлиники МФТИ.

Дорогие мамы и папы!  
Разрешите мне написать вам

несколько слов о моей жизни в институте.  
Семь пар совсем не склонных глаз  
Глядят и молча ждут.  
Глагол to be, глагол to have  
Конструкций целый ряд...  
А как хотелось бы показать!

Им речи звук живой,  
Чтобы услышал мой студент,  
Как докеры «On strike!» —

орут,

На нечью: «I love you!»

Ответ парнишки ждут,  
Что English мой живет, вобрав

Всю мудрость Шоу, Свифта

злость

И Шелли нежный прах.

Глагол to be, глагол to have

«Где воспоминательный глагол?»

«Порядок слов какой?»

М. К. САВИЧ, преподаватель

кафедры иностранных языков.

Над номером работали члены комсомольской редакции: М. Фомина; И. Костарнов; С. Шумов; В. Геогджиев; И. Крюков.

Рисунки С. Стоянова.

Материалы печатала Е. Безлюда.

Задачи 2010

Задачи 2010

## ХОББИТ, ИЛИ ТУДА И ОБРАТНО

Кто такой хоббит? Это маленький толстенький человечек, ростом немножко ниже гнома. Он живет в большой уютной норе с круглой зеленою дверью и очень не любит никаких неожиданностей и тем наче приключений. Но иногда, как говорят колдуны Гэндалф, он бывает «свиреп как дракон, которому прищемили хвост дверью».

Волшебнику, конечно, лучше знать, ведь только ему удалось волшес такого реснектабельного хоббита, как Бильбо Бэггинс, в настоящем приключении. А сам Гэндалф? «О, если бы вы слышали о нем только четверть того, что слышала я (а я слышал только маленьку толику рассказов о нем), то приготовились бы к самым удивительным событиям».

Как они начались? Вы узнаете это из перевода. Если же захотите узнать, чем эти приключения окончились, можете прочитать книгу Д. Толкина «Хоббит, или туда и обратно».

Однажды утром перед глазами Бильбо неожиданно представился маленький старичок в остроконечной голубой шляпе, длинном сером плаще, огромных черных ботинках и серебристом шарфе поверх длинной белой бороды.

— Доброе утро! — вежливо сказал ему Бильбо, он действительно считал утро недурным. Сияло солнечко, и трава казалась удивительно зеленою. Но старик сердито глянул на него из-под длинных кустистых бровей, торчащих за поля его шапки.

— Что ты имеешь в виду? — спросил он. — Желаешь ли мне сию прекрасную погоду, или заяляешь, что это несчастье, или что оно добро, хочу я этого или нет? Утверждаешь, что оно прекрасно, или только будет таким?

— И это. И еще то, что в такое утро очень приятно выпустить трубочку табаку на крылечке. Присаживайтесь и угощайтесь моим. Торопиться некуда, впереди у нас целый день! — ответил Бильбо, усевшися на скамейку у своего дома и выпустив восхитительное колечко дыма, которое поднялось и попало над Холмом.

— Сожалею! — отказался Гэндалф, — во седьмую я не могу беззаботно попыхивать трубкой.

Я устраивая приключение. И ищу кого-нибудь, кто бы в него пустился. Но так трудно найти кого-нибудь.

— В этих местах — да! Мы народ тихий, спокойный и не любит приключений. Это ужасно тревожно и неудобно. Из-за них можно опоздать к обеду. Не могу понять, что в них находят некоторые, — согнувшись над мастером Бэггинсом, И. засунув большую пальцем под подтяжку, выпустил очередное колечко дыма. Потом он взял свою угрюмую почту и начал читать, стараясь не обращать внимания на старика ни малейшего внимания.

Тот не слишком понравился Бильбо, и было бы хорошо, если бы он был ученый.

Но старик не двинулся с места. Он стоял, опираясь на свою палку, молчал и так пристально рассматривал Бильбо, что тому стало не по себе и он даже пытался рассердиться.

— Доброе утро! — наконец повторил хоббит. — Не хотим мы приключений увольте. Вы можете

закрыть дверь и уйти. Но я не хочу неожиданностей.

— Позвольте! Но я не хочу неожиданностей. Не сегодня. Доброе утро! Но, пожалуйста, приходите к чаю, когда вам будет угодно. Может быть, завтра? Прощайте!

И хоббит последнюю скрывающуюся за круглой зеленою дверью склонил голову, как бы быстро, как только мог, и поклонился.

При этом он сжал кулаки, чтобы не дрожать, и ушел.

— Перевела с английского М. ЛУГОВЕНКО, студента IV курса.

\* Например, «Хоббит, или туда и обратно» по Д. Толкину. М. Просвещение, 1982. На английском языке.



ищают как толкание или ташение, или о Ньютона, кто выразил механику в форме трех законов.

Это было легко Ньютону, поскольку он не должен был учить английский. Именно непонятные слова, встречающиеся в его книгах, затрудняют их чтение. Вчера я писал книгу на эти слова. Сегодня я буду пишущим еще раз.

Недавно я ходил в кино. Я регулярный кинозритель. Фильм, который я видел, был выпущен кинокомпанией Мосфильм. Это был ширококадровый фильм. Составил исполнителей хороший, а операторская работа совершенна. Старший пароль захватывающий. Фильм удерживал мое внимание от засыпания до конца. Я наслаждался каждым кусочком его.

Good-bye, my dear parents!

Р. С. Я знаю, что ваш английский белый, и потому очень старался писать в русском языке.

Зам. редактора В. ФОМИН

Зав. редакции З. БОЛДИНА

Зав. редакции З. БОЛДИНА

Зав. редакции З. БОЛДИНА